

(上接第七版)

**(六) 中国坚定深化改革扩大开放**

改革开放是中国的基本国策,也是推动中国发展的根本动力。中国改革的方向不会逆转,只会不断深化。中国开放的大门不会关闭,只会越开越大。中国继续按照既定部署和节奏,坚定不移深化改革、扩大开放,全面推进依法治国,建设社会主义法治国家。中国坚持发挥市场在资源配置中的决定性作用,更好发挥政府作用,鼓励竞争、反对垄断。中国和世界其他国家一样,有权根据自己的国情选择自己的发展道路包括经济模式。中国作为一个发展中国家,并非十全十美,愿意通过改革开放,学习借鉴先进经验,不断完善体制机制和政策。中国将切实办好自己事情,坚定实施创新驱动发展战略,加快建设现代化经济体系,推动经济高质量发展。中国愿与世界各国分享中国发展新机遇。中国将实行高水平的贸易和投资自由化便利化政策,全面实行准入前国民待遇加负面清单管理制度,大幅放宽市场准入,扩大服务业对外开放,进一步降低关税,建设透明、高效、公平的市场环境,发展更高层次的开放型经济,创造更有吸引力的投资环境,与世界上一切追求进步的国家共同发展、共享繁荣。

**(七) 中国坚定促进与其他发达国家和广大发展中国家的互利共赢合作**

中国将与欧盟一道加快推进中欧投资协定谈判,争取早日达成一致,并在此基础上将中欧自贸区问题提上议事日程。中国将加快中日韩自贸区谈判进程,推动早日达成“区域全面经济伙伴关系协定”。中国将深入推进“一带一路”国际合作,坚持共商共建共享原则,努力实现政策沟通、设施联通、贸易畅通、资金融通、民心相通,增添共同发展新动力。

**(八) 中国坚定推动构建人类命运共同体**

面对人类发展面临的一系列严峻挑战,世界各国特别是大国要肩负起引领和促进国际合作的使命,相互尊重、平等协商,坚决摒弃冷战思维和强权政治,不搞唯我独尊、你输我赢的零和游戏,不搞以邻为壑、恃强凌弱的强权霸道,妥善管控矛盾分歧,坚持以对话解决争端、以协商化解分歧,以文明交流超越文明隔阂、以互鉴超越文明冲突、以文明共存超越文明优越。中国将继续发挥负责任大国作用,与其他国家一道,共同建设持久和平、普遍安全、共同繁荣、开放包容、清洁美丽的世界。

得道多助,失道寡助。面对不确定不稳定不安全因素增多的国际形势,中国不忘初心,始终与世界同行,顺大势、担正义、行正道,坚定不移维护多边贸易体制,坚定不移推动全球治理体系变革,始终做世界和平的建设者、全球发展的贡献者、国际秩序的维护者,坚定不移推动构建人类命运共同体。

**注:**

- (1) 联合国商品贸易统计数据库。
- (2) 中美贸易全国委员会和牛津经济研究院报告《理解中美经贸关系》,2017年1月。
- (3) 同上。
- (4) 同上。
- (5) 中国汽车工业协会网站 (<http://www.auto-stat.org.cn>)。
- (6) 通用汽车公司网站 (<http://www.gmchina.com>)。
- (7) 英特尔公司网站 (<http://www.intel.com>)。
- (8) 苹果公司网站 (<http://www.apple.com>)。
- (9) 中国商务部:《关于中美经贸关系的研究报

告》,第31页。

(10) 高盛公司网站 (<http://www.goldmansachs.com>)、《美国制造还是中国制造?处在十字路口的25年供应链投资》,2017年5月。

(11) 安佳·曼纽尔:《中国技术不是敌人》,《大西洋月刊》,2018年8月。

(12) 德意志银行:《估算美国和主要贸易伙伴之间的经济利益》,2018年6月。

(13) 卡内基国际和平基金会:《美国对华出口的政治障碍与中美贸易赤字》,2017年4月10日。

(14) 巴里·艾肯格林:《嚣张的特权:美元兴衰和国际货币体系的未来》,牛津大学出版社,2011年。

(15) 中国国家统计局数据。

(16) 同上。

(17) 普华永道会计师事务所所属思略特管理咨询公司:《2017全球创新1000强》。

(18) 康奈尔大学、欧洲工商管理学院、世界知识产权组织:《全球创新指数2018》。

(19) 中国国家统计局:《中国2017年国民经济和社会发展统计公报》,2018年2月28日。

(20) 中华人民共和国国务院新闻办公室:2017中国知识产权发展状况新闻发布会,2018年4月24日。

(21) 美国全国广播公司网站 (<https://www.cnbc.com>),2018年6月27日。

(22) 中华人民共和国国务院新闻办公室:《中国与世界经济组织》白皮书,2018年6月。

(23) 中国最高人民法院数据。

(24) 中国国家知识产权局:《2016年中国知识产权保护状况》。

(25) 中国国家知识产权局:《统计年报2012》、《专利业务工作及综合管理统计月报2017》,其中2017年数据为发明专利申请量。

(26) 中国国家工商行政管理总局商标局:《中国商标品牌战略年度发展报告(2017)》。

(27) 尼古拉斯·拉迪:《中国:强制技术转让和盗窃?》,彼得森国际经济研究所,2018年4月20日。

(28) 中国中央政府门户网站 (<http://www.gov.cn>),2011年5月10日。

(29) 美国企业研究所网站 (<http://www.aei.org>),《中国在美国的投资》。

(30) “产品市场监管指标”(Indicators of Product Market Regulation),衡量的是各国市场监管政策对产品公平竞争的阻碍程度,得分越高表示阻碍越大。该指标根据“政府的控制程度”“对创业的阻碍”“对贸易和投资的阻碍”三个部分综合评分。自1998年开始,该指标每五年统计一次,目前已纳统年份包括1998年、2003年、2008年和2013年。数据采集使用的是问卷调查方式,由各国官方相关人士填写。该指标统计范围包括35个经合组织国家和12个非经合组织国家。这里的产品实际上也包含服务的内容。

(31) “国外供应商差别待遇指标”(Differential Treatment of Foreign Suppliers),属于“产品市场监管指标”中“对贸易和投资的阻碍”部分的二级指标,根据对航运、陆运和空运的限制,对国外专业人士从业的限制,对国外相关主体申诉的限制,对反竞争行为的限制,监管政策壁垒以及贸易便利化措施进行综合评分,反映一国市场对他国产品的歧视程度,得分越高表示歧视越严重。

(32) 经合组织网站 (<http://www.oecd.org>)。

(33) 美国白官网站 (<http://uscode.house.gov>),

《购买美国产品法案》,该法案对适当放宽限制的情况作了补充说明。

(34) 美国白官网站 (<http://uscode.house.gov>)、《购买美国产品法案》,该法案也对可适当放宽限制的情况作了补充说明。

(35) 美国国会网站 (<https://www.congress.gov>)、《农业、农村发展、食品和药品管理及相关机构拨款法案》。

(36) 美国国会网站 (<https://www.congress.gov>)、《国防授权法案》。

(37) 美国国会网站 (<https://www.congress.gov>)、《2007年外商投资与国家安全法案》。

(38) 根据美国外国投资委员会(CFIUS)向美国国会提交的年度报告整理,美国财政部网站 (<https://www.treasury.gov>)。

(39) 美国财政部网站 (<https://www.treasury.gov>),2008年11月21日。

(40) 美国国会网站 (<https://www.congress.gov>)。

(41) 好工作优先组织网站 (<https://www.good-jobsfirst.org>),2015年3月。

(42) 好工作优先组织网站 (<https://subsidytracker.goodjobsfirst.org>)。

(43) 同上。

(44) 美国财政部网站 ([www.treasury.gov](http://www.treasury.gov))。

(45) 美国能源部网站 (<http://www.energy.gov>)。

(46) 好工作优先组织网站 (<https://subsidytracker.goodjobsfirst.org>)。

(47) 约瑟夫·格劳勃和帕特里克·韦斯特霍夫:《2014年农场法案与世贸组织》,《美国农业经济学杂志》,2015年。

(48) 兰迪·施奈普夫:《农场法案条款与世贸组织合规》,美国国会研究局,2015年4月22日。

(49) 兰迪·施奈普夫:《2014年农场法案下的农场安全网支出》,美国国会研究局,2017年8月11日。

(50) 联合国贸发组织网站 (<http://unctad.org>)。

(51) 美国国会问责局2006年发布的报告《美中贸易——取消非市场经济方法将降低部分企业反倾销税》。

(52) 曾经担任过1981—1983年美国国际贸易管理署副部长助理的加里·霍利克先生曾向国会财政委员会这样描述替代国选择:当一个人得出结论时,往往凭借的是一种感性认识,如对中国的毛巾案中,我们列举了巴基斯坦、泰国、马来西亚、民主德国、哥伦比亚和印度作为替代国,但这种列举没有任何理性可言。

(53) “232调查”指美国商务部根据《1962年贸易扩展法》第232条款授权,对特定产品进口是否威胁美国国家安全进行立案调查,并在立案之后270天内向总统提交报告,美国总统在90天内作出是否对相关产品进口采取最终措施的决定。

(54) 查德·鲍恩思特,2018年5月27日。

(55) “201条款”指美国《1974年贸易法》第201—204节。根据该条款规定,美国国际贸易委员会(USITC)对进口至美国的产品进行全球保障措施调查,对产品进口增加是否对美国国内产业造成严重损害或严重损害威胁作出裁定,并在120天内向总统提交报告和建。总统根据法律授权,在收到美国国际贸易委员会报告后140天内作出最终措施决定。

(56) “301条款”是美国《1974年贸易法》第301条的俗称。根据这项条款,美国可以对它认为是“不公平”的其他国家的贸易做法进行调查,并可与有关国家

政府协商,最后由总统决定采取提高关税、限制进口、停止有关协定等报复措施。

(57) 彼得森国际经济研究所网站 (<http://piie.org>)、《流氓301:特朗普准备重新使用另一个过时的美国贸易法?》。

(58) 罗伯特·韦德:《美国悖论:自由市场意识形态和指导推动的隐蔽实践》,《剑桥经济学杂志》,2017年5月。

(59) 美国总统办公室,2009年12月。

(60) 美国总统办公室,2010年8月。

(61) 美国总统办公室,2011年6月。

(62) 美国全国制造商协会,2011年12月。

(63) 美国总统办公室和国家科技委员会,2012年2月。

(64) 美国总统办公室,2011年。

(65) 美国总统办公室、国家科技委员会、先进制造国家项目办公室,2013年1月。

(66) 美国能源部,2013年4月。

(67) 美国科技政策办公室,2013年3月。

(68) 美国国家标准和技术研究院,2013年5月。

(69) 美国国家科技委员会,2016年10月。

(70) 美国战略和国际研究中心,2018年3月。

(71) 韦恩·莫里森:《中美贸易问题》,美国国会研究局,2017年3月6日。

(72) 美国波州大学:《美国制造的神话与现实》,2015年6月。

(73) 阿里·赖克:《世贸组织争端解决机制的有效性》,欧洲大学研究院法律系,2017年11月。

(74) 特朗普推特,2017年1月3日。

(75) 特朗普推特,2018年7月3日。

(76) 美国有线电视新闻网网站 (<https://www.cnn.com>),2018年4月3日。

(77) 彼得森国际经济研究所网站 (<https://piie.com>)。

(78) 彼得森国际经济研究所网站 (<https://piie.com>)、《特朗普、中国与关税:从大豆到半导体》,2018年6月18日。

(79) 纽约时报网站 (<https://nytimes.com>)、《与中国的贸易战在前线是什么样子的?》。

(80) 路透社:《中美贸易关税对美国企业的冲击》,2018年7月30日。

(81) 赫芬顿邮报网站 (<https://www.huffingtonpost.com>)、《美国最大铁钉制造商很快将因特朗普关税停产》,2018年6月29日。

(82) 彼得森国际经济研究所网站 (<https://piie.com>)、《特朗普提出的汽车关税将使美国汽车制造商出局》,2018年5月31日。

(83) 美国国家纳税人联盟网站 (<https://www.ntu.org>),2018年5月3日。

(84) 美国汽车制造商联盟网站 (<https://autoalliance.org>),2018年6月27日。

(85) 美国全国广播公司网站 (<https://www.nbc.com>),2018年7月2日。

(86) 夏洛特观察家报网站 (<https://www.charlotteobserver.com>)、《特朗普关税如何损害卡罗来纳》,2018年6月21日。

(87) 彭博新闻社网站 (<https://www.bloombergquint.com>),2018年6月25日。

(88) 亚当·波森:《特朗普经济民族主义的代价:外国对美投资的损失》,2018年7月24日。

(新华社北京9月24日电)

# 糖果翻译手机:

## 用AI翻译科技提升出境旅游体验

为了帮助游客在出国旅行中克服语言障碍,深入了解旅游地风土人情,糖果手机于2018年7月3日发布了翻译手机S20。这款手机支持104种语言互译,并获得了意大利国家旅游局、爱尔兰旅游局、中国法国工商会的推荐。



糖果翻译手机首席执行官陈劲

### 翻译功能全面升级

糖果翻译手机克服诸多局限,不仅支持上百种语言互译,并精准识别,同时还能实现“离线翻译”及“一键拨通人工翻译”,不断升级完善各项功能。

近日糖果翻译手机“糖果AI翻译官”将迎来翻译功能全面升级,且面向全部糖果翻译手机用户。升级版糖果翻译手机从原来的8种语音互译升级为42种。糖果翻译手机首席执行官陈劲表示,在语音翻译上,糖果翻译手机还将支持澳大利亚、英国、印度等国家的英语发音,法国、加拿大两国的法语发音,以及巴西、葡萄牙两国的葡萄牙语发音,让翻译更具文化特色。

数据来源:深圳市糖果智能通讯有限公司

针对出境游人群的上网流量需求,糖果翻译手机与手机运营商合作推出8天全球免费流量,用户出国后点击界面中的“流量优惠”就可享受一次免费的8天全球流量。同时,糖果翻译手机具备的离线翻译功能,也能在某些信号不强的景点,帮助消费者和当地居民进行更好的沟通。

24小时专人在线翻译服务是糖果翻译手机特别推出的功能服务之一。在某些特殊场合,游客交流不便时,可一键拨通人工翻译,让沟通无忧。

### 与意大利国家旅游局深度合作

糖果翻译手机已成为了意大利国家旅游局官方推荐手机。同时,2018年9月19日,在意大利驻华大使馆文化处举办的“时尚古国意大利2018游记大赛颁奖典礼暨2019视频大赛启动仪式”上,糖果手机联合意大利国家旅游局、意大利环境国际旅行社共同推出了意大利城际小镇游专线和时尚古国意大利定制版糖果翻译手机S20。

糖果翻译手机城际小镇游专线,由意大利国家旅游局官方指定旅行社服务商——意大利环境国际旅行社提供在地服务,每位游客配备1台糖果S20翻译手机+8天上网流量,搭乘环意城际巴士“HIBUS”深度游览意大利4大名城+6个小镇。没有意大利语基础的游客们也可以通过使用糖果翻译手机与当地人亲切交流。

### 为手机与旅游市场升级带来新契机

糖果手机一直注重技术研发。翻译手机的问世,也正是基于糖果多年来在人工智能、语音识别、大数据等领域的积累。

智能手机出现后,糖果手机不仅注重参数的优化,尤其重视用户

的需求。翻译手机的推出,就是满足专业化、细分化市场的需求。

同时,糖果翻译手机瞄准出境旅游市场,针对旅游市场对翻译产品的需求以及消费者自由行的需求,助力自由行游客提升出行体验,让不懂外语的消费者也能放心出行。而对旅游企业来说,出境游配备人工翻译成本很高,使用糖果翻译手机,既能为出境旅游增添便利,又能降低成本。更重要的是,糖果翻译手机破除了出境游中语言沟通这一障碍,能够促进有出境游意向的用户转化为实际消费者。

展望未来,糖果手机将会深耕翻译手机领域,不断提升品牌知名度和专业度,使翻译手机发挥其价值,能够让游客在国外旅行时,自由沟通,减少在异国他乡的不便。

